

【本報特稿】加國政府已通知香港政府，由十二月十四日起，香港將往加國大之航線，其入口關稅稅率，根據來貨價值百分之二十五計算。

【本報特稿】加國政府已通知香港政府，由十二月十四日起，香港將往加國大之航線，其入口關稅稅率，根據來貨價值百分之二十五計算。

【本報特稿】加國政府已通知香港政府，由十二月十四日起，香港將往加國大之航線，其入口關稅稅率，根據來貨價值百分之二十五計算。

【本報特稿】加國政府已通知香港政府，由十二月十四日起，香港將往加國大之航線，其入口關稅稅率，根據來貨價值百分之二十五計算。

【本報特稿】加國政府已通知香港政府，由十二月十四日起，香港將往加國大之航線，其入口關稅稅率，根據來貨價值百分之二十五計算。

【本報特稿】加國政府已通知香港政府，由十二月十四日起，香港將往加國大之航線，其入口關稅稅率，根據來貨價值百分之二十五計算。

【本報特稿】加國政府已通知香港政府，由十二月十四日起，香港將往加國大之航線，其入口關稅稅率，根據來貨價值百分之二十五計算。

【本報特稿】加國政府已通知香港政府，由十二月十四日起，香港將往加國大之航線，其入口關稅稅率，根據來貨價值百分之二十五計算。

【本報特稿】加國政府已通知香港政府，由十二月十四日起，香港將往加國大之航線，其入口關稅稅率，根據來貨價值百分之二十五計算。

明德託兒所 (特設託兒補助金) 申請政府免費或津貼及接受本所補助。負責接送幼稚園兒童

暗市黨賓儀館 ARMSTRONG & CO. 本店創設四十餘年，經驗豐富，價錢克己，服務週到。

新中西雜貨 鮮肉鮮菜 鮮魚鮮蝦 鮮果鮮蔬

SUNRISE MARKET Ltd. 300 Powell St Vancouver B.C. Phone: 685-8019

元昌肉食公司 DOLLAR MEAT STOI 266 EAST PENDER STREET PHONE 681-1052

黃漢事務所 改換電話號碼啟事 本所電話號碼由一九七九年九月一日起改用六八一-四三三三號

日昌豆廠 YET CHONG CO. 溫哥華卑路街四八號 電話：六八一-二七一二

利鐵煙草有限公司 Healtley Trading Co., Ltd. 129 Keefer Street Vancouver B.C. PHONE: 681-7595

世運分銷公司 OLYMPIC DISTRIBUTORS 888 Malkin Avenue Vancouver B.C. Tel. No. (604) 253-3711

裝修 承接裝修 做木油漆 土庫間格 房屋改建 晒台車房 免費估價

姑蘭委玻 各種照相玻璃 各種照相玻璃 各種照相玻璃

各種香煙 代理 各種香煙 代理 各種香煙

廣西梧州 天津雪梨 江門咸蛋 台灣檳榔

B.C. ROYAL CAFE PHONE: 681-3953 119 East Pender St. Vancouver B.C. 雲埠首創鳳城美點 鮮製粉麵開海外港粵 風味先河遠近僑界敬希 光臨

HO INN CHOP SUEY 79 East Pender Street Vancouver, B.C. 684-3743 684-4822 大燕小酌 豐儉隨意 僑胞光顧 無任歡迎

陶陶酒家 102 E. Pender Street Vancouver, B.C. PHONE: 681-1030 陶陶酒家 陶陶酒家 陶陶酒家

宏海裝修 承接裝修 油漆 木工工程 地址：636 E. 14 Ave. 電話：879-4389

有經驗接搬運工作 如下次搬運請叫 Excel Moving 電話：738-8887

風琴平賣 PIANO & ORGAN SALE 購以下風琴八折計算 Heintzman * Shinghai Mason * Risch

ConVen Distributors Ltd. 10695 King George Hwy. Surrey B.C. 士多服務 各種清潔 各種清潔

廣洲貿易有限公司 KWONG CHOW TRADING LTD. 123 E. HASTING ST. VANCOUVER 專營 中西什貨 罐頭食品

廣洲貿易有限公司 KWONG CHOW TRADING LTD. 123 E. HASTING ST. VANCOUVER 專營 中西什貨 罐頭食品

達成工具租賃公司 TAT SING TOOL RENTALS 地址：四一〇九飛沙街夾廿五街雲哥華 電話：八七二二一〇

加拿大寶路銀行 The Royal Bank of Canada 400 Main St. Vancouver, B.C. Tel. 665-5240

華隆銀行 WING LUNG BANK LTD. 大量進口 專營批發 唐山什貨 罐頭海味

華隆銀行 WING LUNG BANK LTD. 大量進口 專營批發 唐山什貨 罐頭海味

華隆銀行 WING LUNG BANK LTD. 大量進口 專營批發 唐山什貨 罐頭海味

華隆銀行 WING LUNG BANK LTD. 大量進口 專營批發 唐山什貨 罐頭海味

華隆銀行 WING LUNG BANK LTD. 大量進口 專營批發 唐山什貨 罐頭海味

華隆銀行 WING LUNG BANK LTD. 大量進口 專營批發 唐山什貨 罐頭海味

華隆銀行 WING LUNG BANK LTD. 大量進口 專營批發 唐山什貨 罐頭海味

天龍八部

金庸著



段正淳和南海神一見情不對，又再雙雙撲上。這一次段正淳一心要殺段譽，寧可自己身受重傷，也決不肯有絲毫鬆手，因此這不合理會段正淳和南海神鬥的攻擊。眼見劍鋒的尖銳便刺及段譽後腦，突然間背後「神道穴」上一麻，身子被人凌空捉了去。

南海神穴的穴道被段譽捉住，段譽便使出「神道穴」一麻，身子被人凌空捉了去。南海神穴的穴道被段譽捉住，段譽便使出「神道穴」一麻，身子被人凌空捉了去。

南海神穴的穴道被段譽捉住，段譽便使出「神道穴」一麻，身子被人凌空捉了去。南海神穴的穴道被段譽捉住，段譽便使出「神道穴」一麻，身子被人凌空捉了去。

中藝公司
China Arts & Crafts Ltd.
33 East Hastings Street Vancouver, B.C. Canada
V6A 1M9 681-4916

聖誕大平賣
由五折至九折
書籍由七折至五折
玉石、象彫七折等

簡業存旅行社
Gunn's Travel Ltd.
438 MAIN STREET - VANCOUVER, B.C. CANADA
V6A 2T4
PHONE 685-2235 685-2617

簡業存啓事
啓者：本人經營旅行社業三十餘年，先後曾為總統、詩人、加航日航、接待客商、安排僑胞轉往加東、東定居、同時辦理出國手續、方單僑胞回國探親、或赴環球各地遊歷、今為擴張業務、特將中全部改裝現代化、現已竣工、定期十一月二十四日開張、專售：(一)移民機票、(二)香港特價機票、(三)國內國外航空票、(四)及辦理世界各地旅遊、如蒙委託、竭誠服務。

廠麵華南
Top-Valu Food Products Ltd.
575 E. Cordova St., Vancouver, B.C.
Phone: 253-4558 V6A 1L8

各種鮮麵
日日生鮮
超等乾麵
爽滑可口
新穎機器
名師精製
大小光顧
均極歡迎

廠麵旗花
Northwest Food Products Limited
355 Powell St., Vancouver, B.C. Phone 684-9620

鮮美 新鮮 新邊麵飽
味美 新鮮 新邊麵飽

FACTORY CARPETS
1762 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 254-4277

膠底地毯，每方大碼由二元九角起，十種不同花色，多色鋪地，代客鋪地，直接由廠家供給，平到你笑。

Maxim's 美心餅店
CAKE SHOP
溫哥華奇化街二五七號
257, KEEFER STREET, VANCOUVER, B.C. V6A 1X6 CANADA
TEL: 688-6281 688-6282

椰汁蛋糕
合時鮮菓
美心菠蘿
咖啡茶座
地方雅潔

余景輝會計師樓
專業服務
會計、審計、稅務、商業、產業管理、及諮詢。
地址：雲華街打東街二百號二〇三室(緬街夾打東街)
辦公時間：星期一至六
電話：681-4408

雙喜食品廠
Double Happiness Foods Ltd.
427 Powell St., Vancouver
Phone: 253-4424

新鮮河粉
全日生麵
上海麵類
雲吞皮
春卷皮

周慶偉視光博士
驗眼配鏡專家
精配隱形眼鏡
Jack K. Chow O.D.
Raymond S. Chow O.D.
Optometrist
Tel: 685-8231
518 Main St., Vancouver, B.C.

翡翠宮大酒樓
2784 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C.
TEL: 254-7412

富麗堂皇。餐舞會
壽筵喜酌。場面豪華
馳名粵菜。明爐燒烤
午市品茗。精美點心
招呼週到。免費停車

聯合駕駛學校
UNITED DRIVING SCHOOL
823 E. HASTINGS ST. VAN
電話 253-1333 曹先生或 321-3371 曹太太

政府新法教學，華人教授，經驗豐富，講解詳細，捷法速成，時間任擇，(全程8小時只收\$120元，10小時收\$149元，歡迎補習租車考試，並指導筆試，歡迎查詢)
☐ 假日照常服務 ☐

Grant Louie's Pacific Dodge Chrysler Ltd.

買新車要獲得最優待價錢，請與Ken Eng君接洽，我們還有多種性能良好的舊車，供諸君選購，更可獲全部貸款。請上午九時至下午九時撥電話：
585-3141

LAWSON OATES ON BROADWAY (1978) LTD.
1235 W. Broadway, Vancouver, B.C. V6H 1G8

黃錦禮 SIDNEY WONG
本公司誠聘黃錦禮君為華人營業代表，專誠為華人服務。黃君服務汽車行業數十年，經驗豐富，凡有關於買賣汽車事宜，請親臨本公司或電話與黃君接洽。
電話：685-8231

通利裝修
Tony Construction
電話：591-6260 876-7204

免費估價
內外油漆
陽台車房
土庫間格
翻新舊屋
土木工程

高級駕駛學校
4677 Main St. Advance Driving School
全 程 \$135
專人輔導 英語筆試班 \$30
日 872-8717
夜 873-6091
吳先生
◀ 假期照常服務 ▶

王志龍駕駛學校
TOM'S DRIVING SCHOOL

本校教師經驗豐富，耐心教授通多種方言，收費最平，九小時只收135元歡迎補習及有特別班，教授筆試，幫助對英語有困難人士，並且教授的士牌照歡迎來電查詢，假日照常服務。
電話：八七二-四二一三、872-4213
校址：8638 緬街近廿街。

廣珍首飾舖
Kwong Chin Ho Co. 681-5816
39 E. Pender St., Vancouver, B.C.

梁 承接土木工程
KEE LEUNG
Phone: 254-1203

商業樓面，新建重修，內外設計，樓宇土庫大小間格，天花外牆，油漆水電工程，專修屋頂瓦仔及熱氣瀝青混沙平頂天面，一律接洽。
地址：亞力山打街五〇四號。
電話：二五四-二二〇三
上午八時至十二時 晚上六時至十二時

昌記裝修油漆公司
承接泥水木工傢俬等大小工程
忠誠為僑胞服務工作快捷妥當。
電話：二五四-一七五〇
六八七-四〇九四

何桐攝影院
Ho Tung Studio
19 E. Pender St., Van. B.C.
681-5848 879-5506

新彩色黑房
放大八折優待
結婚喜照奉送大相
特價九折非林沖晒
護照快印每張25仙
平靚又快歡迎惠顧
即日起貨

雅慈油漆
日間電話：二五五-四二二〇

LISA FLORIST 鋪花蓮月
3903 KNIGHT ST. VAN. B.C.
Bus: 872-4124 Res: 434-1423

常備週年生花
接造結婚花球
各種花牌花圈
特製花籃花圈
價錢平宜高
歡迎惠顧
免費送到府上
代理處：
片打街東一二一號 葉生

Pender Roofing
4772 緬街
電話：872-7059

承接修理
天面專家
頂上存天面，木板屋頂，橫水槽及排水管，隨時排水，保證滿意，請隨時電話洽。

鋪花打片
號九二五街東定士喜
Pender Florist
529 E. Hastings Street
Vancouver, B.C. V6A 1P9
Tel: 254-1113

無任歡迎
花圈花牌
花籃花球
盆栽時花
結婚花球
新設計
花籃花牌
盆栽時花
盆栽時花

文華花店
Mandarin Florist
154 East Pender St., (China Town)
Vancouver 4, B.C.
Tel: 687-9605

本店常備
四季鮮花
盆栽樹木
新設計
結婚花球
花籃花牌
盆栽時花
盆栽時花
盆栽時花
盆栽時花

CARPETERIA 黃英祺
BROADLOOM SUPERMART
Canada's Carpet Specialists
Thomas Y. K. Wong

本公司經營滿
鋪地毯五十多
年經驗豐富，
種類繁多，價
錢公道，僑胞
光臨特別優待
免費報價，代
客設計，保證
服務滿意。
請光臨或電
請指導
1820 East Hastings Street
Vancouver, B.C. V5L 1T2
Phone 255-7791
Res. 980-0152

金星美術裝飾工程公司
Golden Star Arts Decoration Engineering Co.
4802 BEATRICE ST VAN B C CANADA V5N 4J4
TEL (604) 873-4073

本公司由十
一月一日起遷
往新地址，繼
續、長期、更
佳地為僑胞服
務。所有官廠
裝修產品。一
律優待。歡迎
各地酒樓餐室
來函或電話聯
系。

中山安堂林健龍

占卦二元，算命五元，天擇擇日，結婚移居，祝壽求運，酬謝超，每日在緬街543號尾房候教。
由星期一至六日中午十二時至下午五時半。
逢星期日休息。

李偉運輸公司

專運送兼辦理香港移民出入口行包裹，井家具什物搬運，有大棧房代客存貯。
晚間電話：二五四-三〇六一

時代冷氣雪櫃
僑胞光顧
雪櫃冷氣
電氣安裝
修理零售
專科大小
商業冷房
設計按裝
價錢相宜
工程有限公司
地址：士定東街六九六號
公司：254-7325
24小時服務 住宅：876-8361

咬人的馬

裝鐵口罩

【本報訊】「最高君主」目前是一匹灰色的最可怕的播種馬。這匹馬在「神聖病者」之稱，不咬人，甚至在上陣賽馬時，也有咬擊同場馬匹的紀錄。

勃蘭克馬的福利賽馬俱樂部主人伊恩·史密斯自以為有馴服惡馬的一手，向賽馬會申請讓這匹播種馬之用，並把他改名「銀駒」。

伊恩·史密斯曾申請讓這匹播種馬之用，並把他改名「銀駒」。伊恩·史密斯曾申請讓這匹播種馬之用，並把他改名「銀駒」。伊恩·史密斯曾申請讓這匹播種馬之用，並把他改名「銀駒」。

日本盲人賽馬

創下最長紀錄

【路透社日本東京二十三日電】一名三十三歲盲人賽馬家，在昨晚於東京的一場賽馬中，打破了一百小時，打破了一百小時，打破了一百小時，打破了一百小時。



可憐亂咬了面球

最哀白咬了奶頭

醫院擺烏龍

產婦抱錯仔

【本報訊】一個產婦在醫院分娩時，她的嬰兒咬了她的面球，最哀白咬了奶頭。醫院擺烏龍，產婦抱錯仔。

休假留在家中

身心得益最大

比較出外更感鬆弛

【中央社渥太華二十三日專電】一項最近進行的一次調查顯示，有百分之六十的人，在休假時，比較出外更感鬆弛，身心得益最大。

美國黑社會

組織極具潛力

哥沙羅斯

【本報訊】美國黑社會組織極具潛力。哥沙羅斯，組織極具潛力。



獨行女賊

約劫去國寶銀行

後若無其逃去

【本報訊】一位獨行女賊，約劫去國寶銀行。後若無其逃去。

指控華埠交通燈不足

華裔女子在議會抗議

【本報訊】一名華裔女子在議會抗議，指控華埠交通燈不足。

大膽賊睇通晒

電梯做世界

三藩市兩間豪華酒店

先後有住客多人被劫

【本報訊】大膽賊睇通晒，電梯做世界。三藩市兩間豪華酒店，先後有住客多人被劫。

美國懷孕女兵

獲配孕婦軍服

【本報訊】美國懷孕女兵，獲配孕婦軍服。

油價暴增

美國石油公司

再度提高汽油價格

【本報訊】油價暴增，美國石油公司再度提高汽油價格。

中國糧油有限公司

239 E. HASTINGS ST. VANCOUVER, B.C. 電話：687-4204

冬季大減價十天 美國上等靚絲苗特平 \$10.99/xx
百分百純正粟米油 \$4.99/xx 金牌即食麵卅包庄 \$4.99/xx

銀龍公司

YIN LONG CO. LTD.
535 Gore Ave. Vancouver, B.C. Tel. 689-7324

代理台灣頂好牌：燒臘肉食、撚手、中西什貨、新鮮瓜菜、冷凍包點、海菜包等。

長城公司

GREAT WALL CO.
289 E. Hastings Street Van. B.C. Tel. 669-0833

聖誕節酬賓 大減價 所有貨品照原價 一律九折 本日起至十二月廿四日止

HILLCREST PLUMBING

本公司最近購入大量破產公司存貨，以八折至五折向顧客推銷一級三件頭浴具，原價 \$388 只售 \$225。人人都喜歡買平貨！

喜路嘉市水喉店 212 E. 17th Ave. 1447 Commercial Drive 879-8121 255-8244

華安公司

VAN-CHINA TRADE CENTRE LTD.
550 Main Street Vancouver, B.C. 681-8531

中文簡體，繁體打字機，各種民族樂器，歡迎各界選購！

利庚公司

GANGLEY TRADING LTD.
Wholesale-Distributors
777 BEATTY ST. VANCOUVER, B.C. Phones-687-2651-687-2652

專營國產商品 大量進口批發 全加總代理：中國冰霜大明蝦、梅林牌罐頭磨菇、象山牌罐頭青刀豆

煤氣工程

電話：939-8275 鮑洽

持有政府牌照 專門修理及安裝，承接長期保養工程，承接七十五元起，換熱水爐二百五十元，換專做溫哥華，免費上門估價。

文忠裝修

承接搬運工作 自備車輛，承接搬運各項搬運。請電：二五四一六三三四 日：二五四一八四八〇

Bing Plumbing

水喉潔具 水泵機器 接駁政府大渠
831 Commercial Dr 電話：二五五六一八 炳記 254-4935 電動通渠 修理漏水 All Works, Fully Guaranteed

曹振興

政府合法牌照 一切工作 保證滿意
Johnny Chow Plumbing 959 E. 21 Ave, Vancouver, B.C. Phone: 876-2057 876-6872

譚祺工程

電話 278-2674 政府執照

精設計 安裝電燈 水喉器具 電風扇 電風機 做木油漆 價錢相宜

冬至古今習俗考



十二月二十二日，是冬至。冬至是二十四節氣中，氣中氣最大的一個節氣。冬至雖然在公曆計算，却是以不折不扣的華人習俗，已經有一千多年的歷史。古人對之尤為重視，有「冬大過年」之說。

冬至，源自古書所說「冬至一陽生」。事緣冬至日是全年白晝最短，黑夜最長的一天。從這日起，太陽便逐漸北移，天氣不久就會回春。古代以農業為主，冬至適逢農閒，人們遂利用這段時間來慶祝一下，例如拜祭祖先，更換新衣，備辦飲食等，逐漸形成節日的形制。加上冬至是太陽動向的一個重要標誌，陽又象徵「君德」，投帝王之所好，故受到歷代統治者的提倡。

冬至的習俗始自漢代，據王三聘的《古今事物考》載：「漢制冬至至陽生，君子士大夫賀之。」慶祝冬至的禮儀甚為隆重。據《後漢書禮儀志》稱：「冬至京師百官放假，投帝王之所好，故受到歷代統治者的提倡。」

冬至的習俗始自漢代，據王三聘的《古今事物考》載：「漢制冬至至陽生，君子士大夫賀之。」慶祝冬至的禮儀甚為隆重。據《後漢書禮儀志》稱：「冬至京師百官放假，投帝王之所好，故受到歷代統治者的提倡。」

聖誕名曲的典故



聖誕名曲的典故，源自古書所說「冬至一陽生」。事緣冬至日是全年白晝最短，黑夜最長的一天。從這日起，太陽便逐漸北移，天氣不久就會回春。古代以農業為主，冬至適逢農閒，人們遂利用這段時間來慶祝一下，例如拜祭祖先，更換新衣，備辦飲食等，逐漸形成節日的形制。加上冬至是太陽動向的一個重要標誌，陽又象徵「君德」，投帝王之所好，故受到歷代統治者的提倡。

冬至的習俗始自漢代，據王三聘的《古今事物考》載：「漢制冬至至陽生，君子士大夫賀之。」慶祝冬至的禮儀甚為隆重。據《後漢書禮儀志》稱：「冬至京師百官放假，投帝王之所好，故受到歷代統治者的提倡。」

冬至的習俗始自漢代，據王三聘的《古今事物考》載：「漢制冬至至陽生，君子士大夫賀之。」慶祝冬至的禮儀甚為隆重。據《後漢書禮儀志》稱：「冬至京師百官放假，投帝王之所好，故受到歷代統治者的提倡。」

蘿蔔的醫藥價值

蘿蔔又名「萊菔」，是一種塊根植物。人們除了把它作為蔬菜佐餐外，也把它當作一味藥物治病。

「本草綱目」記載：「蘿蔔能下氣，定喘，治痰，消食，除脹，利大小便，止氣痛。」在泥地中的隔年老蘿蔔，枯瘦無肉而多筋，形如骷髏，具有利水消腫之功，可治面黃腫脹，胸膈飽悶，痢疾，痔瘡等症。蘿蔔的種子又名萊菔子，也是一味中藥。名醫朱丹溪謂萊菔子治痰有推牆倒壁之功。著名方劑「三子養親湯」中就是用萊菔子、白芥子、蘇子配成，可治咳嗽痰多，喘逆上氣等症。另如「保和丸」的成份子就有萊菔子，具有和血、補血之功，可治食積、痰飲、噎氣吞酸，洩瀉腹痛。中醫選用萊菔子與

古老飛船重獲新生



英國最近發展了一種新的飛船，全長一百六十五呎，可載重二百噸。這艘飛船是由兩個引擎推動，以時速七十哩飛行。每架已訂購七十五架，委內瑞拉已訂購二十一架，美海軍亦訂購了十架。

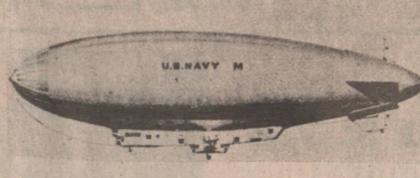
飛船發展之初，船身是充注氫氣的氣囊，體積小，載重只有幾噸。再發展下去，船身改以金屬、木材等製成，船內有若干艙位，可以大大擴張，載重可達幾十噸。速度比輪船快幾倍，航程達幾千公里，性能遠勝當時的飛機，可以進行跨洋的長途運輸、遠程轟炸、長時間巡邏。

歷史上最成功的一艘飛船，是一九二八年德國製的「格羅夫」號，重一百八十八噸，載重五十三噸。前後九年飛行了五百九十九次，曾環球飛行。把飛船發展帶上高峯。各國製相繼造飛船，盛況空前。然而好景不常，德國在一九三六年製造了一艘當時最大的飛船「奧登堡」號，長二九六呎，寬四四呎，重二〇六噸，載重八八噸，航程一四〇〇〇多公里，時速一四〇〇公里。

世界動物珍聞

北歐的科學家最近致力研究鳥獸與魚的雜交繁殖，已取得成功。不久前，丹麥哥本哈根的一羣科學家把一條中國鯉魚和一條歐洲三文魚交配，成功地製造出一種新魚類。這種魚仍尚未命名，暫時稱為「鯉三文魚」。這種魚味道鮮美，營養價值頗高，大量繁殖後，將可以成為主要的海鮮食物之一。

耶城誕生雙馬兩不像
世界第一隻由雌馬與雄馬交配而成的動物，最近由耶路撒冷動物園誕生。牠的英文名稱叫ZONKEY，是驢子與馬的混合詞。ZONKEY看來像一隻穿著長條紋長衫的驢子。據悉，驢子與馬交配成功已有先例，稱為DEBRA，與DEBRA的父親是



美國當年所製成的一艘飛船 附飛號

重三十噸的飛船。蘇聯也在烏拉爾地區製造載重一百噸的飛船。英國除了發展ZONKEY外，還在研製一種重四百噸的圓形空運貨物飛船，直徑二五呎，中心高五呎，航程六四〇公里。

最近美國古德伊爾公司還設計出一種由四架直升飛機與飛船組合的飛船，有效載重達八十噸。這種組合飛船的自由升降力極強，直升機與飛船所產生的升力全部用來提升有效載荷，因而兼有直升機和飛船的優點，操縱靈活方便，特別適合大型貨物裝卸、海上採油設備調運等。這種組合式飛船，是目前飛船發展的方向。

「西湖十景」的由來

杭州西湖的景色名聞天下，尤以「西湖十景」最為膾炙人口。「西湖十景」之名始於南宋，至今已流傳了七百多年。

「西湖十景」源出於宋代畫院的山水畫題名。北宋時畫家宋迪擅長平遠山水，其得意傑作有：平沙落雁、遠浦歸帆、山市晴嵐、江天暮雪、洞庭秋月、瀟湘夜雨、煙寺晚鐘及漁村夕陽八幅，時人稱為「瀟湘八景」。後來翰林侍讀張翥奉宋徽宗趙信之命，遊歷西湖，搜羅山川名勝，繪製成所謂「八景圖」。以「八景」命名的山水畫此後就盛行起來。

由北宋到南宋，「八景」逐漸擴大至「十景」。南宋定都臨安（今杭州），偏安江南，迷戀著西湖的「山外青山樓外樓」，把杭州當作了故都汴梁，山水畫更加風行一時，當時的畫院侍讀陳清波，以擅畫西湖全景著稱，他也不時畫些西湖的片段風景，以應別人的請求。「畫史會要」記載他所畫的西湖風景畫，名目包括斷橋殘雪、三潭印月、雷峯夕照、鵜院風荷、蘇堤春曉、平湖秋月、花港觀魚、雙峯插雲、平湖秋月及湧泉觀潮，合稱「西湖十景」。西湖本已風光如畫，經畫家妙筆生輝，「十景」之名從此不經而走。

上海製成人造心臟
上海市胸科醫院，最近為一個患有風濕性心臟病的五十三歲病人換上了一個人工心臟。這是該院人工心臟換心手術的成功。這是一項極具挑戰性的手術，該人工心臟由上海醫學院研究所、長海醫院、蘭州藥業廠研究所等七個機構協作研製而成。去年底，長海醫院已成功地為第一例病人進行了心臟換心手術，中山醫院也先後臨床試用。三家醫院共為二十六例病人進行了二尖瓣換心手術，都證明效果良好。

發發現首隻安樂蛇
科學家最近在新疆的武夷山區，首次捕獲一隻三色的雌性「安樂蛇」。這是一隻全身呈藍紫色，腹部呈黃綠色的蛇，下半部則呈藍紫色，以草葉或蝴蝶為食。一安樂蛇目前正由福建的崇安縣科學研究部門負責護理，並進行研究。

綜合知識

上海製成人造心臟
上海市胸科醫院，最近為一個患有風濕性心臟病的五十三歲病人換上了一個人工心臟。這是該院人工心臟換心手術的成功。這是一項極具挑戰性的手術，該人工心臟由上海醫學院研究所、長海醫院、蘭州藥業廠研究所等七個機構協作研製而成。去年底，長海醫院已成功地為第一例病人進行了心臟換心手術，中山醫院也先後臨床試用。三家醫院共為二十六例病人進行了二尖瓣換心手術，都證明效果良好。

永興有限公司
WING HING CO. LTD.
280 EAST PENDER ST. VANCOUVER, B.C.
Telephone 688-6025

聖誕節期間
所有瓷器具
廚房用具鏡畫
九折優待

泰興有限公司
Tai Hing Company
265 E. Pender St. Vancouver, B.C. Canada
PHONE 684-1028

新到大幫
超等味精
冰霜明蝦

進步鞋業專家
PROGRESSIVE SHOE SERVICE
3353 Cambie St. at 17 Ave PH: 874-1934
中國精品男高皮鞋內柔黃牛皮底
各款色男女重皮皮鞋、模壓底拖鞋
式樣新穎，舒適耐穿
批發零沽，價錢特平

利僑公司附設鷄鴨公司
片打東街二五六號(正舖右鄰)
電話：六八一·一〇二二

本號供應新鮮鷄鴨，肉類，均用電子磅秤量，極為準確，絲毫不爽。
零沽批發，一律歡迎

著名顏慶子
相命如神接批命書
蓮花酒店一〇五室
看相12至6時候
455 ABBOTT ST
LOTUS HOTEL
VAN. B.C.
ROOM 105

國信公司
TRANS-NATION
EMPORIUM LTD.
39 East Pender St. Vancouver, B.C.
電話：682-2244

新到大幫

- 合時瓜菜種子
- 台灣五磅罐頭牛開竹筍
- 台灣五磅罐頭竹筍絲
- 台灣五磅罐頭馬蹄片
- 台灣五磅罐頭馬蹄粒
- 台灣廿安罐頭荔枝
- 台灣廿安罐頭蓮藕
- 台灣廿安罐頭鮑魚
- 自製材料海狗鞭酒
- ▲零沽批發，無任歡迎

中國消息



泰若遭越南侵犯 中國將給予援手

日外相通電對小平對大平的談話

天澤森，在月初中國高級副總理鄧小平在北平同日本首相大平正芳會晤時，他曾暗示，在越南侵犯泰國領土的情況下，中國將對越南採取第二次「懲罰」行動。日本外務省上週對上述談話，在日外相通電中予以答覆，「不一定要採取軍事步驟。」

位反對黨議員的質詢中，外務相大來佐武郎引用中國副總理鄧小平的話說，「如果越南採取軍事行動，中國將採取行動。」

浪風掀滬回流倒 事鬧眾聚年青戶黑 獄入處判院法海上 車火攔阻文洪王法效曾

【新華社訊】上海最近發生一起黑戶青年聚集鬧事，被上海法院判決入獄。曾效法、王洪文、文攔阻火車，引起風浪。

據悉，這三名黑戶青年，因不滿上海當局的政策，在上海火車站附近聚集，並攔阻火車，造成交通中斷。上海法院在審理後，對三人分別判處入獄。

曾效法被判處三年徒刑，王洪文被判處二年徒刑，文攔阻被判處一年徒刑。此外，三人均被判處罰款。

中美製藥業合作 方毅會見美輝瑞公司首腦

方毅今天下午會見了美國輝瑞公司（Pfizer）首腦。方毅在會談中，對該公司在中國投資製藥業表示歡迎。

輝瑞公司首腦表示，該公司對在中國投資製藥業充滿信心，並計劃在未來幾年內，在中國建立多個製藥廠。

方毅表示，中國政府將為外國投資者提供便利，並加強對製藥業的監管，以確保藥品質量。

越侵擾邊境 北京提抗議 指責河內顛倒黑白

【新華社訊】中國外交部最近向越南政府提出嚴重抗議，指責越南在邊境地區顛倒黑白，侵犯中國領土。

據悉，越南軍隊在邊境地區多次挑釁，並對中國平民進行襲擊。中國外交部表示，這嚴重損害了中越兩國人民的友好關係。

北京方面表示，中國政府將採取必要措施，維護國家領土完整和邊境安全。

李自成行宮 修整一新

【中國新聞社訊】陝西米脂縣的李自成行宮，最近經過修整，已重新開放。

據悉，該行宮在文革期間遭到嚴重破壞，現已修復如初。修整後的行宮，環境優美，古色古香，吸引了大量遊客前來參觀。

當地政府表示，將進一步加強對該行宮的保護和開發，使其成為陝西旅遊的重要景點。

Gary Tee Realty Ltd.
#8-426 Main St. Van.
謝大鈞 Gary Tee
電話：278-2994
270-1971
或 683-4618

著名顏慶子經港抵加

精通各地方言為僑胞談財運看前途
用觀掌相法與占卜能知過去預未來

如有任何疑難問題須吐露來問事也表歡迎，幫助解決任何疑難問題，請親臨雲蓮花酒店一〇五室每日中午十二時至大時後，星期及假期照常，實劍贈快，紅粉贈佳人，大中學生意及海員特價優待，客人遠道而來，特別招待。地址：
455 ABBOTT ST. VANCOUVER
ROOM 105 (即蓮花酒店一〇五室)

△近郊旺業舖年做生意約五十萬三睡房住宅意或連同實業出售開價廿萬餘。
△二六七四東四十六街卅三乘一乘二兩睡房土庫兩房套浴廁五萬四
△列治文購物中心外賣唐餐館近 LONDON DRUG 及酒房大停車場器具新觀五萬餘元。
△華埠七三三亞街四睡房親屋大車房業主已購新屋急售四萬五千九請速合理解價錢。
△賺錢業舖在非沙五十九街，有得佳，和平批長，開價一萬元，業主急售。
△華埠亞街四睡房親屋開價四萬八千九百三十三於仁街四新三睡房另土庫六十年租期四萬四千九
本公司以高價購買舊屋及建築地盤
現金立即交易，免費代客估價。

華僑金行

珠光寶氣 閃閃生輝

專營：黃白金飾、鑽石玉器、紅藍寶石、結婚金牌、賀壽金座、專人主理、名師設計、款式新穎、價錢特平

*高價收購舊玉器、鑽石首飾
*設有首飾修理及鐘表修理，快捷妥當、保證滿意。

WAH KIU JEWELLERS LTD.
504 MAIN STREET (舖街) VANCOUVER, B.C. CANADA, V6A 1T7 電話：(604)669-3247

馮沾 (Jim Fong)
United Realty Ltd. 3879 Oak St. Van.
住家電話：733-4736 • 733-0103
公司電話：736-3831 (24小時)
(代理買、賣一切地產物業，免費估價)

房屋

△西區一年新屋，五房，兩廳包括土庫完成。(890 W. 59AVE) 近 CHURCH-HILL SCH (DOLL) 搭車方便。
△西區靚屋 6729 FLEMING ST. 177萬五。
△西區五房，三廳，三廁浴室，土庫完成現已租出一千〇五十一個月。特價出售。
△西區靚屋多間山二十萬至六十萬。
△東區靚屋三層及土庫，五萬九千。
△東區新屋多間，由八萬八至九萬六千。近乃街實洋四房，兩廁浴室，七萬五千。
△七年新屋，三房土庫完成，首期一萬，業主接供銀期。
△柏文區三入息屋，八萬九千。

商業樓，柏文及生意

△最旺商場區一大舖位及樓上三組柏文，二十三萬九千。
△八年新銀行租客，二十四萬。
△十二年新五千尺樓，酒房租客，十七萬九千。
△七年新二十多個舖位及樓上寫字樓，一百六十萬。
△兩間商業樓及一間好屋，位於(12 AVE. & CLARK DR.)
△兩間商場十個舖位，七十八萬。
△商業樓一舖位做餐館及土庫，十六萬。
△咖啡店生意及實業，後而住家，十四萬九千。
△大型西人雜貨市場及實業，日做二千多，有停車場，三十九萬五千。
△土多生意，日做四百，二萬二千。

部務印報公漢大
The Chinese Times Advertising & Printing Dept.
1 E. Pender St. Vancouver, B.C. Office 685-8941 685-8812

精印各種中西文件
七彩發牌外賣餐紙

專印 餐紙 喜帖

起貨迅速！嗎用急件印的你
啦務印漢大到請

鍾天賜 876-4575 伍澤濂 733-5743 伍澤森 327-7842

(一)唐人雜貨店兼賣肉食，位於華區中心最旺街，段業主志圖別業，決意出售，勿失良機，開價九萬七千元，有長批保障。
(二)小型商業樓位 KINGSWAY 兩間舖位，一伙三睡房舖位有三年批，開價十三萬，抵買到極。
(三)唐人街住宅，五睡房，兩廁廁所浴室，屋內全部翻新，交通方便，適合大家庭或分租，開價五萬一千元。
(四)東區新屋，約廿年新，三睡房土庫廳房廚房廁所浴室齊備，開價八萬一千五百元，請速。
(五)設一流西餐館，七十二座位，平賣四萬九千五百元。
(六)雲埠十二街與界限街附近 S x S 雙邊仔屋，約十年新，每邊三睡房，地段 66 x 122 英尺，開價十一萬八千元。
(七)RENFREW 街與四街附近兩睡房住宅，屋內雅潔，連電爐雪櫃，取價五萬一千五百元。
(八)東區旺街菜仔雜貨店，來往行人如織，好生意，營業額由二萬三千至三萬元一月，開價五萬五千元。
(九)西區西餐館，有酒牌，短銀期，具潛力，有發展，開價六萬五千九百元。

1148 E. 14TH AVE., 重新修飾，三房兩廳，三付浴廁，新水喉，暖氣爐及鉛質窗，西人業主，五萬八千五百元，交通十分鐘直達華埠，歡迎參觀。
(一)中型雜貨舖在本市西區每日生意，一千二百元。
(二)煤氣鎮中心區高尚雅緻西餐館每日生意四百元。
(三)紅磚商業樓在喜士定夾緬街十七萬可成交。
(四)八層商業大廈在喜士定夾緬街街角，樓下銀行，西藥房等，以上各層：醫生，牙醫，律師，會計師及其他大商業機構，年收租十九萬，價一百餘萬，投資華埠好機會。

Success Realty Ltd.
REAL ESTATE and INSURANCE
145 KEEFER STREET VANCOUVER
辦事處新電話：687-8899

代理置業投資
汽車房產燕梳
各行生意保險

我們的商業燕梳保險最平
平過人服務好
勿遲疑快快來
保證滿意

本公司服務時間：星期一至星期五：九時至五時半 星期六：九時半至一時

實事實業燕梳有限公司

經濟合作發展組織預測 油價飛漲影響西方 明年經濟勢難增長

英倫銀行認為英將呈衰退迹象

【本報訊】經濟合作發展組織(OECD)今天發表的一份報告指出，由於石油價格一再上漲，工業國家明年的經濟增長率可能低於今年。

該組織是在石油輸出國組織於加拉加斯舉行的石油定價會議結束前提出上述預測，這意味著西方將處於衰退的邊緣。

該組織發展組織經濟學家費伊說：如果從一月一日起，石油價格每桶漲六美元，二十四個工業國發展組織成員國的生產率將下降百分之三點三。從今年七月一日起，石油輸出國組織的平均油價是每桶廿一點五美元。如果新的平均油價一再提高，經濟發展組織成員國的增長率將進一步下降。最近上漲的油價促使發展組織成員國的增長率將下降百分之二，比該組織發展組織原先根據十一月份的預測所作的預測多出一點。

該組織發展組織成員國所在地現有人口不足一千二百萬，但它將上升到超過兩千萬的水平。

費伊說：經濟發展組織成員國現有赤字約三百億至四百億美元，明年將上升到五百至五百五十億美元。

英倫銀行最近發表的一份報告指出，英倫銀行認為明年英國會出現經濟衰退。該報告指出，英國明年會出現經濟衰退，經濟復元有賴於英國能否克服通貨膨脹。

該報告說：英國的經濟增長已停滯下來，並很可能會出現衰退。在九八一年底前，經濟增長將趨於停滯。

該報告說：經濟復元有賴於英國能否克服通貨膨脹。該報告指出，英國明年會出現經濟衰退，經濟復元有賴於英國能否克服通貨膨脹。

沙地國防部長表示 波斯灣極穩定 美無意佔油田

【本報訊】沙地國防部長阿卜杜拉·阿齊茲今天表示，波斯灣地區極其穩定，美國無意佔領該地區的油田。

阿齊茲是在接受美聯社記者採訪時作上述表示的。他說：波斯灣地區是一個極其穩定的地區，美國無意佔領該地區的油田。

阿齊茲說：波斯灣地區是一個極其穩定的地區，美國無意佔領該地區的油田。他說：波斯灣地區是一個極其穩定的地區，美國無意佔領該地區的油田。

黎南有炮戰 右派民兵發炮轟小鎮 阻伊朗軍與巴游會合

【本報訊】黎南地區最近發生多起炮戰，右派民兵發炮轟擊小鎮，以阻礙伊朗軍隊與巴勒斯坦游擊隊會合。

據悉，右派民兵在黎南地區發炮轟擊小鎮，以阻礙伊朗軍隊與巴勒斯坦游擊隊會合。右派民兵發炮轟擊小鎮，以阻礙伊朗軍隊與巴勒斯坦游擊隊會合。

街車上免費電視 介紹大埠過去情景

【本報訊】三藩市市街車上的乘客在未來的幾個月內，將可在乘車期間觀賞到免費的電視節目。

市街車自十二月十七日至一月二十日期間，在車上放映長達四十五分鐘的錄影帶電影，介紹三藩市的過去和現在。大約廿五萬乘客可以觀賞到這部影片。

市街車將首先放映「星期一的早晨」的結果。乘客亦將加入放映。乘客亦將加入放映。乘客亦將加入放映。

老布昨生辰 無舉行儀式

【本報訊】蘇聯領袖老布希維奇昨天生日，但蘇聯政府並未舉行任何儀式慶祝。

蘇聯政府並未舉行任何儀式慶祝。蘇聯政府並未舉行任何儀式慶祝。

蘇指史大林 曾經犯錯誤

【本報訊】蘇聯領袖老布希維奇昨天生日，他指責史大林曾經犯過錯誤。

老布希維奇昨天生日，他指責史大林曾經犯過錯誤。老布希維奇昨天生日，他指責史大林曾經犯過錯誤。

聖誕新年假期 機場交通大成問題

【本報訊】在聖誕新年假期期間，機場交通將面臨巨大的挑戰。

在聖誕新年假期期間，機場交通將面臨巨大的挑戰。在聖誕新年假期期間，機場交通將面臨巨大的挑戰。

公路巡警大傷腦筋

【本報訊】公路巡警在聖誕新年假期期間，面臨巨大的壓力。

公路巡警在聖誕新年假期期間，面臨巨大的壓力。公路巡警在聖誕新年假期期間，面臨巨大的壓力。

世界新聞

【本報訊】世界各地新聞摘要。

世界各地新聞摘要。世界各地新聞摘要。

百信實業公司

ANDY CHAN
陳宗怡 公司電話：684-8025
住宅電話：298-8555

十二月份新盤

- ▲東區廿二年新兩層三房，近環飛及廿三街，巴士學校便利，風景優美，樓下全部完成一廳三房廚浴及洗衣房，標準地。
- ▲東區八街新盤 SPILT-LEVEL 三層房住屋，大廚房，主人房浴室，一千二百方呎，全土庫，價七萬八千九，可換五萬八千八，勿失良機。
- ▲西區廿一街新盤，內外保養完善，六十六尺闊地，年收租約五萬五，有廿二萬銀期，利息十厘，全價五十五萬，現款約廿二萬。
- ▲百老匯東四十二街柏文，(五組兩睡房)，十年新，電梯上落，地下泊車，年收十二萬，現款約廿萬。
- ▲東區十年新卅九街柏文，可換五萬五，現款約廿二萬五，全價九十四萬。

納偉旅行社

無遠弗屆·無微不至
Love & White Travel
Room 110-539 Main St., Vancouver, B.C. Canada
電話：(604)689-0501

東南亞旅遊團 US\$2,080

- 暢遊台北、椰加達、芭厘島、吉隆坡、曼谷及香港。
- 全團22天，華人領隊，一流酒店，包早晚餐。
- 回程時可自由停留香港、日本及夏威夷多日。
- 可代安排七天之廣東各地旅遊團并代辦簽證。
- 出發日期：4月6日，8月11日，9月9日。

中國旅遊觀光團 \$2630

- 暢遊廣州、北京、上海、無錫、杭州、南京、桂林、南寧、昆明、成都、重慶、長沙、鄭州、瀋陽、西安、哈爾濱、長春、瀋陽、撫順、青島、濟南等地。
- 全團連香港23天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
- 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回國。
- 可代申請旅遊簽證及延期探親。
- 出發日期：1月20日，3月12日，4月25日，5月30日，6月27日，7月25日，8月29日，9月17日，10月12日，10月31日。

廣州旅遊探親團 \$1,599

- 暢遊廣州、佛山、從化、星洲或七星岩等地。
- 全團連香港12天，專人領隊，一流酒店，包三餐。
- 機票有效期為一年，可提前出發，可延期回國。
- 可代申請旅遊簽證及延期探親。
- 出發日期：1月4日，2月15日，5月21日，8月23日，11月26日。

歐洲旅遊團 \$1,599

- 暢遊倫敦、巴黎、琉森、法蘭克福、荷京及比京。
- 全團12天，華人領隊，一流酒店，包早晚餐。
- 亦有18天及24天之旅程，前往更多之城市。
- 可提前出發，可延期回國，需30天訂位。
- 出發日期：每年由四月起，每月均有團體出發。

美國西岸個別或團體旅遊

- 暢遊舊金山、環球片場、荷李活、明星住宅、迪斯尼樂園、獅子園野生動物園、長堤皇后郵輪、聖地牙哥市區、海洋世界、世界最大動物園、墨西哥邊境、拉斯維加斯、賭場、加州鬼城、騰歌歌舞、賭城夜景、胡佛水壩、三藩市市區、唐人街、海灣大橋、金門大橋、輪渡、漁人碼頭、聯合廣場等。
- 每天均有旅遊節目：可參加部份或全部之旅程，價錢視參加節目之多寡而定，豐儉由人，最低消費為US\$75 (包括機場接送、酒店及一天之旅遊、機票另計)。
- 由經驗之華人往機場接送及領隊，無語言之障礙。
- 有巴士旅遊團由本埠出發前往三藩市、蘇雲(小丹麥)、麻省、聖地牙哥、墨西哥邊境、拉斯維加斯及洛杉磯等地，全團16天，只收\$489，每月均有團體出發。

賭城旅遊團 李福 \$149 拉斯維加 \$179

- 全團三或四晚，專機前往，專人領隊，一流酒店。
- 奉送各款贈券價值超過\$100。
- 出發日期：逢星期四(三晚)及星期日(四晚)出發。

美加各埠來回機票特平

- 苑尼辟 \$126 多倫多 \$202 渥太華 \$209 滿地可 \$209 三藩市 \$123 溫哥華 \$147 芝加哥 \$230 紐約 \$292

歐洲機票特平 US\$246

- 倫敦 \$246 法蘭克福 \$251 柏林 \$264 羅馬 \$309

東南亞機票總經銷 US\$372

- 香港 \$372 台北 \$372 曼谷 \$425 星馬 \$468 椰加達 \$510

古代的長城 現代的北京

北京蜂王精

Peking Royal Jelly



最佳的飲品
強身、健體

中國北京中藥製藥廠出品
加拿大總代理：僑信參茸國藥行
KIU SHUN TRADING CO. LTD. TELEX
141 E. PENDER ST. (片打東街) VAN. B. C. CANADA V6A 5T6 電話：(604)669-1834 669-1843

UNITED REALTY LTD.

3879 OAK STREET, VANCOUVER, B.C.

黃如柏 PAK Y WONG
Office: 736-3831
Res. 271-2542

代理投資置業 生意買賣估價

- ▲ 雲哥華東區，商業地段，約(110'x48'，可考慮重建，開價十九萬餘。
- ▲ 近細街繁盛地點，上下層仔屋一間，開價十三萬餘。
- ▲ 菲沙街(FRASER ST)商業舖位兩個，連住屋一間，開價十三萬餘。
- ▲ 甘比街(CAMBRIDGE)旺舖兩間，有批約，近酒房，開價廿一萬。
- ▲ 菲沙街，舖位及土庫出租，適合各行業，歡迎來電查詢。